

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2022

aruandeaasta lõpp: 31.12.2022

ärinimi: OÜ Translating Dragon

registrikood: 11286040

tänava/talu nimi, Kastani tn 17-10

maja ja korteri number:

linn: Tartu linn, Tartu linn

vald: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 50409

e-posti aadress: tiina.randus@translatingdragon.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	7
Lisa 4 Tööjõukulud	8
Lisa 5 Seotud osapooled	8
Aruande allkirjad	9

Tegevusaruanne

OÜ Translating Dragon on loodud 2006.aastal ja firma põhitegevuseks on tõlketeenuste pakkumine klientidele Eestis, Euroopa Liidu riikides ja väljaspool EL riike. Aasta müügitulu oli 64025 eurot, teenust müüdi 0,1% ulatuses Eesti tellijatele ja 99.9% ulatuses Euroopa Liidu tellijatele ning tellijatele väljaspool Euroopa Liitu.

2023. aastal jätkatakse senise tegevusega, teenuse mahte märkimisväärselt tõstmata. Kaalumisel on tegevusalade laiendamine.

Firmal ei ole plaanis võtta pangalaene ega muid suuremahulisi kohustusi.

Firma juhatusse kuulub üks liige.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Varad		
Käibevarad		
Raha	11 567	10 604
Nõuded ja ettemaksed	5 270	9 811
Kokku käibevarad	16 837	20 415
Põhivarad		
Materiaalsed põhivarad	461	1 407
Kokku põhivarad	461	1 407
Kokku varad	17 298	21 822
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	1 765	2 393
Kokku lühiajalised kohustised	1 765	2 393
Kokku kohustised	1 765	2 393
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	811	429
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 910	16 188
Kokku omakapital	15 533	19 429
Kokku kohustised ja omakapital	17 298	21 822

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2022	2021
Müügitulu	64 025	75 326
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 479	-3 900
Mitmesugused tegevuskulud	-9 378	-8 687
Tööjõukulud	-37 398	-41 876
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-945	-1 648
Muud ärikulud	-342	-277
Ärikasum (kahjum)	14 483	18 938
Intressikulud	0	-37
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	14 483	18 901
Tulumaks	-2 573	-2 713
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 910	16 188

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Translating Dragon 2022.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning seda täpsustab valdkonna eest vastutava ministri kehtestatud toimikonna juhendi määrus. Varade kajastamisel on kasutatud soetusmaksumuse meetodit. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Ettevõtte arvestusvaluuta on euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeval ümber arvestusvaluutasse bilansipäeval kehtivate Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded (sh. laenunõuded, deposiidid) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdisväärtuseni. Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 1 000 eurot.

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000

Ehitised ja rajatised 20-30 aastat

Masinad ja seadmed 5-10 aastat

Muu inventar 3-5 aastat

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasel väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Kulude arvestamisel on lähtutud tekkepõhisuse printsiibist ja tulude ning kulude vastavuse printsiibist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooled on seotud, kui ühel osapoolel on kontroll teise osapoole üle või oluline mõju teise osapoole ärioludele otsustele. Seotud osapoolteks loetakse: olulist mõju omavad omanikud ja nende lähedased sugulased, tegevjuhtkond ja eespool loetletud isikute poolt kontrollitavad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	5 033	5 033
Ostjatelt laekumata arved	5 033	5 033
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	237	237
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 270	5 270
	31.12.2021	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	9 704	9 704
Ostjatelt laekumata arved	9 704	9 704
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	107	107
Kokku nõuded ja ettemaksed	9 811	9 811

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	220	220
Maksuvõlad	1 545	1 545
Kokku võlad ja ettemaksed	1 765	1 765
	31.12.2021	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	207	207
Maksuvõlad	2 186	2 186
Kokku võlad ja ettemaksed	2 393	2 393

Lisa 4 Tööjõukulud

(eurodes)

	2022	2021
Palgakulu	28 230	31 486
Sotsiaalmaksud	9 168	10 390
Kokku tööjõukulud	37 398	41 876
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Lisa 5 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2022	2021
Arvestatud tasu	28 230	31 486

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.01.2023

OÜ Translating Dragon (registrikood: 11286040) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIINA RANDUS	Juhatuse liige	02.02.2023

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2022
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	811
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 910
Kokku	12 721
Jaotamine	
Dividendideks	12 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	721
Kokku	12 721

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2022
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	811
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 910
Kokku	12 721
Jaotamine	
Dividendideks	12 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	721
Kokku	12 721

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	64025	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tiina Randus	47511020241		2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	tiina.randus@translatingdragon.com